

新课标

小学生课外阅读必读丛书(五)

全国百所知名小学上万名优秀小学生隆重推荐

金银岛

原著：（英国）罗伯特·路易斯·斯蒂文森



彩绘注音版

江西美术出版社



前言

“书籍是人类进步的阶梯”。自从有了书籍，越来越多的人获得了知识和力量，不再蒙昧；而好书是书籍中的天使，每阅读一本好书，我们就仿佛接受了一次心灵的洗礼、一次灵魂的新生。

对于求知心切的同学们来说，读几套好书是多么重要啊！

为了满足同学们的需求，我们通过广泛而深入的读者调查，根据众多同学的读书心得，做了科学细致的汇总分析，同时结合新课标前沿理念和权威教育专家的意见，选编了《新课标小学生课外阅读必读丛书》第五套，共有6册。

《名人故事》带领我们与古今中外的名人近距离接触。全书通过一个个别致、风趣、经典的小故事，讲述名人的生活习惯、理想抱负，进而使我们找到自己的榜样、明确人生的目标。

《格列佛游记》令我们随同主人公格列佛到

小人国、大人国、慧骃国等离奇的国度历险，旨在让大家感受经典、放飞思绪、拓展大脑的想象空间。

《彼得·潘》为我们展现了一个梦幻般的世界。一个拒绝长大的男孩带着现实世界的孩子去永无岛和精灵、美人鱼做朋友，与海盗斗争，着实令每一位小读者惊讶、向往。

喜欢探险寻宝的同学一定会爱上《金银岛》，过瘾的探宝之旅就在精彩的阅读当中；而《福尔摩斯探案集》由大侦探带领我们拨开古怪案件的层层迷雾；19世纪世界最畅销的小说之一《汤姆叔叔的小屋》让我们学会关心社会、关注民生。

本套丛书以经典的故事、优美的文字、精美的插图，同时配注标准读音呈现给同学们，希望每一位小读者都能从中获得知识的力量，汲取到智慧的精髓。





目 录



第一章 神秘的海客·····	2
第二章 黑狗·····	9
第三章 黑券·····	15
第四章 水手箱·····	22
第五章 藏宝图·····	30
第六章 到布里斯托尔去·····	36
第七章 “望远镜”酒店·····	41
第八章 火药和武器·····	47
第九章 航行路上·····	54
第十章 惊人的秘密·····	60
第十一章 紧急会议·····	64
第十二章 岸上冒险·····	69
第十三章 岛上的人·····	77
第十四章 放弃大船·····	85

CONTENTS



第十五章 初次交战·····	95
第十六章 驻守寨子·····	99
第十七章 西尔弗前来谈判·····	104
第十八章 敌人进攻寨子·····	109
第十九章 海上奇遇的开始·····	115
第二十章 降下骷髅旗·····	121
第二十一章 汉兹的下场·····	127
第二十二章 落入敌手·····	133
第二十三章 黑券又至·····	144
第二十四章 君子一言·····	151
第二十五章 树下的骨架指针·····	158
第二十六章 树丛中的人声·····	166
第二十七章 西尔弗的垮台·····	173
第二十八章 返航·····	180



dì yī zhāng shén mì de hǎi kè 第一章 神秘的海客

yǒu guān bǎo dǎo de quán bù gù shì hái yào cóng nà ge zōng sè pí fū
有关宝岛的全部故事，还要从那个棕色皮肤、
liǎn shàng dài dǎo bā de lǎo hǎi kè lái wǒ jiā tóu sù jiǎng qǐ
脸上带刀疤的老海客来我家投宿讲起。

dāng nián wǒ jiā zhù zài hǎi biān wǒ fù qīn kāi le jiā “běn bó hǎi jūn
当年，我家住在海边，我父亲开了家“本葆海军
shàng jiāng lǚ diàn suī rán diàn míng shì yǒng hè hè yǒu míng de hǎi jūn shǎo jiāng běn
上将”旅店，虽然店名是用赫赫有名的海军少将本
bó jiāng jūn de míng zì míng míng de kě shì diàn lǐ de shēng yì què bìng bù zěn
葆将军的名字命名的，可是店里的生意却并不怎
me hǎo
么好。

zhè yī dài jīng cháng yǒu lái lái wǎng wǎng de hǎi kè tā men shì yǎn zhe
这一带，经常有来来往往的海客，他们是沿着
hǎi àn dào fù jìn gǎng kǒu qù zhǎo gōng zuò de shuǐ shǒu
海岸到附近港口去找工作的水手。

yī tiān yī gè hǎi kè lái dào lǚ diàn mén kǒu tā bù lǚ chén zhòng shēn
一天，一个海客来到旅店门口，他步履沉重，身
cái gāo dà kuī wú yǒu zhe zōng sè pí fū chuān zhe zāng xī xī de lán wài tào
材高大魁梧，有着棕色皮肤，穿着脏兮兮的蓝外套，
shǒu shàng bā hén lěi lěi yī dào qiān huī sè dǎo bā héng zài yī cè miàn jiǎo tā
手上疤痕累累，一道铅灰色刀疤横在一侧面颊。他
yī miàn huàn gù xiǎo hǎi wān yī miàn chuī zhe kǒu shào jiē zhe tā yòng yī gēn
一面环顾小海湾，一面吹着口哨。接着，他用一根



mù gùn zhòng zhòng de
木棍重重地

qiāo mén wǒ fù qīn
敲门。我父亲

yīng shēng ér chū tā
应声而出，他

biàn cū shēng dà qì
便粗声大气

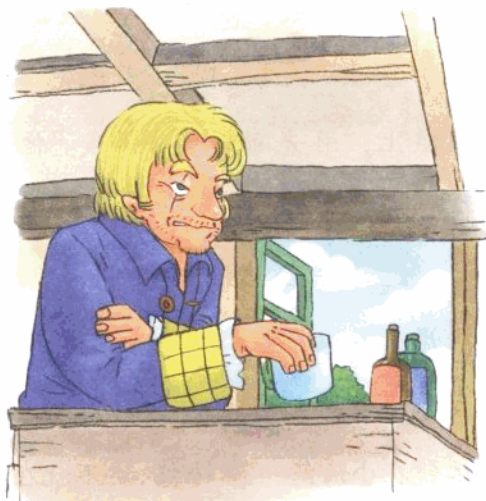
de yào lái bēi láng mǔ
地要来杯郎姆

jiǔ jiǔ sòng dào hòu
酒。酒送到后，

tā màn màn de chuō
他慢慢地啜

yǐn hái yī miàn jì
饮，还一面继

xù dǎ liang zhe sì zhōu de qiào bì
续打量着四周的峭壁。



zhè shì gè tǐng biàn lì de xiǎo hǎi wān zuì hòu tā shuō jiǔ diàn de
“这是个挺便利的小海湾，”最后他说，“酒店的

wèi zhì yě hěn táo rén xǐ huan kè rén duō ma huǒ jì
位置也很讨人喜欢。客人多吗，伙计？”

wǒ fù qīn gào su tā bù duō kè rén fēi cháng shǎo shí zài shì hěn
我父亲告诉他：“不多，客人非常少，实在是很
yí hàn
遗憾。”

nà tài hǎo le zhè shì gěi wǒ yù bèi de hǎo zhù chù guò lái huǒ
“那太好了，这是给我预备的好住处。过来，伙
jì tā chòng zhe shēn hòu tuī chē de rén hǎn dào bǎ wǒ de xiāng zi bān jìn
计，”他冲着身后推车的人喊道，“把我的箱子搬进

qù jiē zhe tā yòu shuō wǒ shì gè jiǎn pǔ de rén yǒu láng mǔ jiǔ xián
去。”接着他又说，“我是个简朴的人，有郎姆酒、咸

ròu hé jī dàn jiù chéng nǐ men kě yǐ jiào wǒ chuánzhǎng ō wǒ dǒng nǐ
 肉和鸡蛋就成。你们可以叫我船长。噢，我懂你
 de yì sī ———— qiáo zhè er shuō zhe tā bā sān sì méi jīn bǐ pǎo zài le
 的意思——瞧这儿！”说着他把三四枚金币抛在了
 mén kǎn shàng yòngguāng de shí hòu gào su wǒ tā shuō huà de shénqíng yán lì
 门槛上，“用光的时候告诉我。”他说话的神情严厉
 de xiàng gè sī lìng guān
 得像个司令官。

shuōzhēn de suī rán tā pò yī làn shān yán yǔ cū lǔ fēng dù què yī
 说真的，虽然他破衣烂衫，言语粗鲁，风度却一
 diǎn er yě bù xiàng gè zài wéi gān qián gàn huó de shuǐ shòu dǎo xiàng gè guàn yú
 点儿也不像个在桅杆前干活的水手，倒像个惯于
 fā hào shī lìng de dà fù huò chuánzhǎng tā zhěng tiān dài zhe jià huángtóngwàng
 发号施令的大副或船长。他整天带着架黄铜望
 yuǎn jìng zài xiǎo hǎi wān yī dài zhuǎn yōu yào bù jiù zài qiào bì shàng yóu dòng wǎn
 远镜在小海湾一带转悠，要不就在峭壁上游荡；晚

shàng zé zuò zài kè
 上则坐在客

fáng huǒ lú
 房火炉

páng pīn mìng
 旁，拼命

hē jiǔ dà
 喝酒。大

duō shù shí
 多数时

hòu bié rén hé
 候，别人和

tā shuō huà tā dōu bù
 他说话他都不

yǔ lǐ cǎi zhǐ shì měng rán tái tóu dèng rén yī yǎn
 予理睬，只是猛然抬头瞪人一眼。





mèi tiān tā xún yóu huí lái hòu dōu huì wèn shì fǒu yǒu shén me chuán yuán
每天，他巡游回来后，都会问是否有什么船员

lù guò qǐ chū wǒ men yǐ wéi tā shì xún zhǎo huò bàn hòu lái wǒ men cái míng
路过。起初我们以为他是寻找伙伴，后来我们才明

bai tā shì xiǎng bì kāi tā men yǒu yī tiān tā bǎ wǒ lā dào yī biān yào wǒ
白他是想避开他们。有一天他把我拉到一边，要我

bāng tā liú shén yī gè dú tuǐ shuǐ shǒu bìng qiě yī dàn nà rén chū xiàn jiù gào su
帮他留神一个独腿水手，并且一旦那人出现就告诉

tā zhè yàng měi yuè yuè chū tā jiù fù gěi wǒ yī méi sì biàn shì yín bì
他，这样每月月初他就付给我一枚四便士银币。

yǒu xiē wǎn shàng tā hē de míng dǐng dà zuì rán hòu tā jiù huì zuò xià
有些晚上，他喝得酩酊大醉，然后他就会坐下

lái chàng tā nà xiē xié è gǔ lǎo cū yě de shuǐ shǒu gē qǔ páng ruò wú
来唱他那些邪恶、古老、粗野的水手歌曲，旁若无

rén dàn yǒu shí tā huì bī zhe bié rén tīng tā jiǎng gù shì huò zhě hé tā yī
人；但有时他会逼着别人听他讲故事，或者和他一

qǐ hé chàng shuí yǒu bù fú tā jiù dà fā pí qì
起合唱。谁有不服，他就大发脾气。

ér tā de gù shì hěn kě pà xià huài le suǒ yǒu de rén nà xiē gù
而他的故事很可怕，吓坏了所有的人。那些故

shì jìng shì guān yú hǎi shàng bào xíng bǐ rú shuō zěn me diào sǐ rén zěn me
事净是关于海上暴行。比如说，怎么吊死人，怎么

bī rén tiào hǎi zěn me qiǎng jié chuán zhī yǐ jí hǎi shàng de fēng bào hé duó rén
逼人跳海，怎么抢劫船只，以及海上的风暴和夺人

xìng mìng de huáng rè bìng kàn qǐ lái tā yī dìng shì zài nà xiē wǎi tú zhōng
性命的黄热病。看起来，他一定是在那些歹徒中

sī hùn guo bù rán tā zěn me néng jiǎng de nà me bī zhēn nà me huó líng huó
厮混过，不然他怎么能讲得那么逼真，那么活灵活

xiàn ne
现呢？

lǎo hǎi kè zài diàn lǐ zhù le yī zhōu yòu yī zhōu yī yuè yòu jiē yī
老海客在店里住了一周又一周，一月又接一

yuè ér tā fù de qián zǎo yǐ yòngguāng dàn wǒ de fù qín cóng bù gǎn yào tā
月，而他付的钱早已用光，但我的父亲从不敢要他
jiā qián rú guǒ yī dàn duì tā tí jí qián de shì chuánzhǎng jiù huì dèng zhe
加钱。如果一旦对他提及钱的事，船长就会瞪着
wǒ kě lián de fù qín
我可怜的父亲。

chuánzhǎng cóng bù huàn yī fu tā sān jiǎo mào de yī jiǎo dā lā zhe lán
船长从不换衣服，他三角帽的一角耷拉着，蓝
wài tào chú le duō xiē bǔ dīng zài méi qí tā biàn huà tā cóng wèi xiě yě
外套除了多些补丁，再没其他变化。他从未写、也
cóng wèi jiē dào guo yī fēng xìn yě bù hé lín jū yǐ wài de rèn hé rén shuō
从未接到过一封信，也不和邻居以外的任何人说
huà ér tā nà ge dà mù xiāng wǒ men shuí yě méi jiàn tā dǎ kāi guo
话，而他那个大木箱，我们谁也没见他打开过。

tā zhǐ pèng le yī cì dīng zi nà shí wǒ fù qín de bìng qíng zhèng méi
他只碰了一次钉子，那时我父亲的病情正每
kuàng yù xià lì fú xī dài fu kàn guo bìng hòu zǒu jìn le kè tīng dèng rén
况愈下。利弗西大夫看过病后，走进了客厅，等人
bǎ tā de mǎ qiān guò lái zhè wèi dài fu chuān zhuó gān jìng zhěng jié yǒu míng
把他的马牵过来。这位大夫穿着干净整洁，有明
liàng de hēi yǎn jīng hé piān piān de fēng dù zhè huì er tā zhèng zài gēn huā jiàng
亮的黑眼睛和翩翩的风度。这会儿，他正在跟花匠
lǎo tài lè tāo lùn fēng shī bìng de liáo fá tū rán chuánzhǎng kāi shǐ chàng qǐ
老泰勒讨论风湿病的疗法。突然，船长开始唱起
le tā chángchàng de nà ge gē er
了他常唱的那个歌儿：

shí wǔ tiáo hào hàn liú luò zài guān cái dǎo shàng
“十五条好汉流落在棺材岛上，

yǎo hé hé kuài hé yī píng jiǔ
哟嗬嗬，快喝一瓶酒！

qí yú de rén dōu ràng jiǔ hé mó guǐ sòng le mìng
其余的人都让酒和魔鬼送了命，



yāo hē hē kuài hē yī píng jiǔ
哟嗬哟，快喝一瓶酒！”

chàng zhe chàng zhe tā yòng shǒu zhòng zhòng de pāi le pāi miàn qián de zhuō
唱着唱着，他用手重重地拍了拍面前的桌

zi wǒ men dōu zhī nà yì sī
子。我们都知那意思

shì ān jìng shēng yīn lì kè píng
是安静，声音立刻平

xī xià qù zhǐ yǒu lì fú xī dà
息下去，只有利弗西大

fu yī rú jǐ wǎng de jiǎng zhe
夫一如既往地讲着，

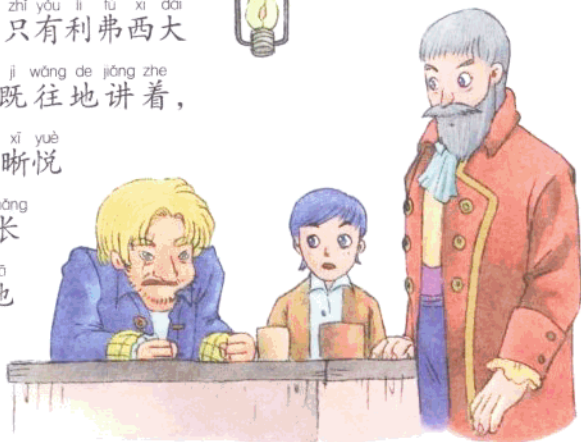
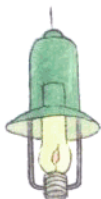
shēng yīn qīng xī yuè
声音清晰悦

ěr chuán zhǎng
耳。船长

dīng zhe tā
盯着他

chōu le yī
瞅了一

huì er
会儿，



yòu pāi le yī biàn zhuō zi gèng wéi yán lì de dèng zhe tā zuì hòu è hèn hèn
又拍了一遍桌子，更为严厉地瞪着他，最后恶狠狠

de zhòu mǎ qǐ lái ān jìng gěi wǒ ān jìng
地咒骂起来：“安静，给我安静！”

nǐ shì zài shuō wǒ ma xiānsheng dài fu shuō dào wǒ zhǐ duì nǐ
“你是在说我吗，先生？”大夫说道，“我只对你

shuō yī jiàn shì rú guǒ nǐ jì xù xǔ jiǔ de huà zhè shì shàng hěn kuài jiāng shǎo
说一件事，如果你继续酗酒的话，这世上很快将少

yī gè āng zāng de è gùn
一个肮脏的恶棍！”



lǎo hǎi kè bá chū dāo kě shì dài fu lián dòng yě bù dòng shēng diào hái
老海客拔出刀，可是大夫连动也不动，声调还

xiàng gāng cái yī yàng píng jìng tā shuō nǐ yào shì bù bǎ dāo shōu huí kǒu dai
像刚才一样平静。他说：“你要是不把刀收回口袋，

wǒ gǎn bào zhèng xià cì xún huì shēn pàn huì jiù yào chū nǐ jiǎo xíng shuāng fāng duì
我敢保证下次巡回审判会就要处你绞刑。”双方对

shì zhe zuì hòu chuán zhǎng fú shū le shōu qǐ wǔ qì huí dào zuò wèi shàng
视着，最后船长服输了，收起武器，回到座位上。

mǎ chē lái le lì fú xī dài fu zhàn qǐ lái shuō wǒ bù guāng shì
马车来了，利弗西大夫站起来，说：“我不光是

yī gè dài fu hái shì gè dì fāng guān yào shì wǒ zhī dào nǐ zài yǒu wú
一个大夫，还是个地方法官，要是我知道你再有无

lǐ de xíng wéi wǒ jiù huì cǎi qǔ yǒu xiào de cuò shī huà xiān shuō dào zhè ba
礼的行为，我就会采取有效的措施。话先说到这吧。”

nà tiān wǎn shàng chuán zhǎng yī zhí lǎo lǎo shí shí bù shēng bù xiǎng huó
那天晚上，船长一直老老实实，不声不响，活

xiàng yī tiáo ài le zòu de gǒu yī yàng
像一条挨了揍的狗一样。



第二章 黑狗

cǐ hòu fā shēng le yī zhuāngshén mì de shì jiàn nà shì gè pǒ wéi
此后，发生了一桩神秘的事件。那是个颇为
hán lěng de dōng tiān guā zhe bào fēng ér wǒ de kě lián de fù qīn zhèng yī tiān
寒冷的冬天，刮着暴风。而我的可怜的父亲正一天
tiān shuāi ruò xià qù wǒ hé mǔ qīn tiāo qǐ le jīng yíng lǚ diàn de dān zi zhěng
天衰弱下去，我和母亲挑起了经营旅店的担子，整
tiān máng gè bù tíng zài yě wú xīn liú yì chuán zhǎng le
天忙个不停，再也无心留意船长了。

nà shì yī yuè lì de yī gè zǎo chen hǎi wān fù zhe bái shuāng tài yáng
那是一月里的一个早晨，海湾覆着白霜，太阳
dī dī de xuán zài shān jiǎn shàng chuán zhǎng bǐ wǎng cháng qǐ de zǎo chū fā dào
低低地悬在山尖上。船长比往常起得早，出发到

hǎi biān qù le tā nà bǎ shuǐ shǒu duǎn
海边去了，他那把水手短





dāo zài lán wài tào de xià bǎi shàng huī yōu zhe huángtóngwàngyuǎn jìng jiā zài gē

bo dī xià mào zi zài tóu shàng xiàng yòu xié wǎi zhe

nà huì er wǒ zhèng wǎng cān zhuō shàng bǎi fàng zǎo cān děng chuán zhǎng huí

lái zhè shí kè tīng de mén dǎ kāi le yī gè wǒ cóng wèi jiàn guo de rén zǒu

le jìn lái tā miàn sè cāng bái zuǒ shǒu shǎo le liǎng gè shǒu zhǐ dài zhe bǎ

shuǐ shǒu duǎn dāo

水手短刀。

wǒ wèn tā yào diǎn shén me tā shuō tā yào láng mǔ jiǔ dàn dāng wǒ yào

qù qǔ jiǔ shí tā yòu dǎ shǒu shì yào wǒ guò qù

zhè zhāng cān zhuō shì wǒ tóng bàn bǐ ěr de ma tā wèn dào bù huái

“这张餐桌是我同伴比尔的吗？”他问道，不怀

hǎo yì de zhǎ le zhǎ yǎn jīng

好意地眨了眨眼睛。

bù zhè shì

“不，这是

gěi wǒ men diàn lǐ de yī

给我们店里的一

wèi kè rén zhǔn bèi de

位客人准备的，

wǒ men jiào tā chuán

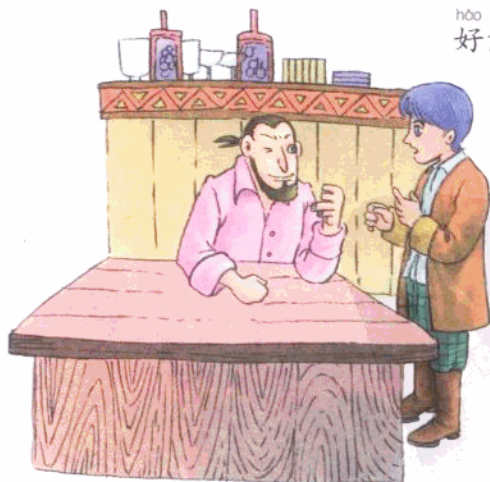
我们叫他船

zhǎng wǒ shuō

长。”我说。

ō wǒ de

“噢，我的





huǒ bàn bǐ ěr zuì xǐ huānràng rén jiào tā chuánzhǎng tā de liǎn shàng yǒu yī tiáo
伙伴比尔最喜欢让人叫他船长。他的脸上有一条
dāo shāng shāng bā shì zài yòu bian zěn me yàng wǒ de huǒ bàn bǐ ěr tā zài
刀伤,伤疤是在右边,怎么样? 我的伙伴比尔他在
bu zài zhè er
不在这儿?”

wǒ gào su tā chuánzhǎng sǎn bù qù le
我告诉他,船长散步去了。

nà ge mò shēng rén zài kè zhàn mén kǒu zhuǎn lái zhuǎn qù dōng zhāng xī
那个陌生人在客栈门口转来转去,东张西
wàng hǎo xiàng māo zài děng zhe zhuō ná hào zi
望,好像猫在等着捉拿耗子。

chuánzhǎng cóng yuǎn chù zǒu guò lái mò shēng rén yī jiàn lā zhe wǒ pǎo
船长从远处走过来。陌生人一见,拉着我跑
jìn wū lì cáng dào mén bèi hòu tā hǎo xiàng hěn hài pà chuánzhǎng dà tà
进屋里,藏到门背后。他好像很害怕。船长大踏
bù de zǒu jìn lái suí shǒu guān shàng mén cháo cān zhuō zǒu qù
步地走进来,随手关上门,朝餐桌走去。

bǐ ěr mò shēng rén jiào dào yòng nà zhǒng zài jié lì wèi zì jǐ
“比尔。”陌生人叫道,用那种在竭力为自己
zhuàng dǎn de shēng diào
壮胆的声调。

chuánzhǎng zhuǎn guò shēn liǎn yí xià zǐ biàn le sè hǎo xiàng jiàn le guǐ
船长转过身,脸一下子变了色,好像见了鬼
huò zhě xié è de dōng xī
或者邪恶的东西。

hēi gǒu tā shī shēng jiào dào
“黑狗!”他失声叫道。

hái néng shì shuí ne mò shēng rén huí dá hēi gǒu kàn tā de lǎo
“还能是谁呢?”陌生人回答,“黑狗看他的老
chuán yǒu bǐ ěr lái le zì cóng wǒ shī qù liǎng gēn zhǐ tóu hòu wǒ men jīng
船友比尔来了,自从我失去了两根指头后,我们经

lì le bù shǎo shì qing ne tā jǔ qǐ le tā cán fèi de shǒu
历了不少事情呢。”他举起了他残废的手。

wèi tīng zhe chuánzhǎngshuō jì rán nǐ zhǎo dào le wǒ nà me
“喂，听着，”船长说，“既然你找到了我，那么
hǎo ba shuō yǒu hé guì gàn
好吧，说，有何贵干？”

yǒu nǐ de bǐ ěr hēi gǒu dá dào nà me xiānràng zhè ge hái
“有你的，比尔，”黑狗答道，“那么先让这个孩
zi lái diǎn jiǔ ba nǐ lè yì de huà wǒ men zuò xià lái xiàng lǎo chuán yǒu
子来点酒吧。你乐意的话，我们坐下来，像老船友
shì de hào hào tán tán
似的好好谈谈。”

wǒ sòng qù jiǔ hòu hēi gǒu ràng wǒ zǒu kāi wǒ tīng jiàn tā men zài xiǎo
我送去酒后，黑狗让我走开。我听见他们在小
shēng tán huà kě shì yī jù yě tīng bù qīng hū rán wǒ tīng jiàn chuánzhǎng
声谈话，可是一句也听不清。忽然，我听见船长
dà shēng hǎn bù bù zán men dé yī dāo liǎng duàn wǒ gào su nǐ ná pà
大声喊：“不，不，咱们得一刀两断。我告诉你，哪怕
shì chū jiǎo xíng yě déi dà jiā yī kuài er shàng jiǎo jià jiē zhe shì yī zhēnzhēng
是处绞刑，也得大家一块儿上绞架。”接着是一阵叮
dōng shēng xiǎng hé cū yě de jiào mǎ
咚声响和粗野的叫骂。

ā suí zhe yī shēng cǎn jiào hēi gǒu pǎo chū dà tīng jiān shàng tǎng
“啊！”随着一声惨叫，黑狗跑出大厅，肩上淌
zhe xiě chuánzhǎng jǔ zhe dāo zǐ zài hòu miàn jǐn zhuī pǎo dào mén kǒu chuánzhǎng
着血。船长举着刀子在后面紧追，跑到门口，船长
xiàng hēi gǒu méng kǎn yī dāo yào bù shì bèi kè zhàn de dà zhāo pai dǎng zhù zhè
向黑狗猛砍一刀，要不是被客栈的大招牌挡住，这
ge dǎo méi guǐ zhǔn huì bèi kǎn chéng liǎng bàn
个倒霉鬼准会被砍成两半。

hēi gǒu xiàng jiǎo dǐ bǎn mǒ le yóu shì de liū zǒu le
黑狗像脚底板抹了油似的溜走了。



chuánzhǎng róu le róu yǎn jīng fǎn shēn huí wū le
船长揉了揉眼睛，返身回屋了。

jī mǔ tā shuō jiǔ tā shuō huà shí yǒu diǎn er yáo huàng
“吉姆，”他说，“酒！”他说话时，有点儿摇晃，

yú shì yòng yī zhī shǒu fú zhù qiáng
于是用一只手扶住墙。

nǐ shòu shāng le ma wǒ jiào dào
“你受伤了吗？”我问道。

jiǔ tā chóng fù zhe
“酒，”他重复着，

wǒ bì xū lí kāi zhè
“我必须离开这

lǐ jiǔ jiǔ
里。酒！酒！”

wǒ fēi
我飞

bēn zhe qù qǔ
奔着去取

jiǔ dāng wǒ
酒，当我

fǎn huí shí kàn
返回时，看

jiàn chuán zhǎng yǎng
见船长仰

miàntǎng zài dì bǎn shàng zhè shí mǔ qīn yǐ bèi jiào shēng hé dǎ dòu shēng jīng
面躺在地板上。这时，母亲已被叫声和打斗声惊

dòng le pǎo xià lóu lái bāng zhù wǒ wǒ men hé lì bān qiǎ le tā de nǎo
动了，跑下楼来帮助我。我们合力搬起了他的脑

dai tā de hū xī fēi cháng zhòng zhuó hé chī lì yǎn jīng bì zhe liǎn sè shí
袋，他的呼吸非常重浊和吃力，眼睛闭着，脸色十

fēn nán kàn
分难看。

